



Международная конвенция
о ликвидации всех форм
расовой дискриминации

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1154
19 March 1996

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Сорок восьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1154-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в четверг, 14 марта 1996 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЕНТОН

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ РАННЕЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
И ПРОЦЕДУРЫ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ (продолжение)

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ
(продолжение)

Проект выводов Комитета, касающихся Соединенного Королевства Великобритании и
Северной Ирландии и Финляндии (продолжение)

Проект выводов Комитета, касающихся Мадагаскара и Испании

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОКЛАДОВ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
С ПУНКТОМ 1 СТАТЬИ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 00 мин.

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ РАННЕЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ И ПРОЦЕДУРЫ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ
(пункт 5 повестки дня) (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету уведомить правительство Бурунди о его намерении провести в августе 1996 года обсуждение по Бурунди в соответствии с пунктом 5 повестки дня, напомнить ему, что оно не ответило на направленный ему в марте 1994 года информационный запрос, и проинформировать его о резолюции, которую Комитет принял в марте 1995 года.
2. Предложение принимается.
3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что Комитет решил на своем следующем заседании провести обсуждение по Либерии.
4. В отношении Руанды г-н ВОЛЬФРУМ говорит, что он передаст информацию, полученную в секретариате и непосредственно в Кигали, членам Комитета, которые согласятся войти в состав Рабочей группы по Руанде.
5. Гг. ЧИГОВЕРА и ДИАКОНУ соглашаются войти в состав Рабочей группы, а гг. ван БОВЕН и ЮТСИС говорят о своей заинтересованности, но резервируют свое решение.
6. По поводу Гватемалы г-н О'ФЛАЭРТИ (секретарь Комитета) напоминает, что Комитет решил до принятия решения рассмотреть дополнительную информацию, представленную этой страной.
7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет завершил рассмотрение пункта 5 своей повестки дня.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 6 повестки дня) (продолжение)

Проект выводов Комитета, касающихся Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (Rev.1) (документ, распространенный в ходе заседания только на английском языке) (продолжение)

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что Комитет уже принял в целом проект выводов, касающихся Соединенного Королевства, кроме оставшегося незаконченным пункта 12. С учетом этого он предлагает членам Комитета вернуться к названному пункту.

Пункт 12

9. Г-н ван БОВЕН предлагает сформулировать пункт 12 следующим образом: "Особое беспокойство выражается по поводу проблемы религиозной дискриминации в связи с антимусульманскими настроениями. Такая дискриминация может быть тесно связана с вопросами расовых и этнических отношений, но для эффективного решения этой проблемы отсутствует соответствующее законодательство".
10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комитета, замечает, что последнее слово этого пункта имеет слишком широкий смысл. В Соединенном Королевстве существует законодательство (le Public Order Act), которое позволяет бороться с антимусульманскими действиями, например с

действиями, которые ставит под угрозу общественный порядок. Не хватает же антидискриминационного законодательства в области экономических, социальных и культурных прав.

11. Г-н ван БОВЕН предлагает заменить слова "эта проблема" словами "этот вид дискриминации".

12. Г-н ДИАКОНУ считает целесообразным уточнить, что речь идет о дискриминации в отношении мусульман, а не просто об антимусульманских настроениях. В связи с этим он предлагает начать второе предложение пункта словами "дискриминация в отношении мусульман...".

13. Пункт 12 с устными поправками гг. ван Бовена и Диакону принимается.

Проект выводов Комитета, касающихся Финляндии (Rev.1) (документ, распространенный в ходе заседания только на английском языке) (продолжение)

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета вернуться к оставшемуся незаконченным пункту 12, а потом продолжить рассмотрение пунктов, которые еще не рассматривались.

Пункт 12

15. Г-н ЮТСИС предлагает изменить пункт 12 и изложить его следующим образом: "Выражается беспокойство по поводу участия народа саами в работе Саамского парламента на их родном языке".

16. Пункт 12 с внесенными в него устными поправками принимается.

Пункт 25

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает для пункта 25 новый текст следующего содержания: "Комитет рекомендует государству-участнику сделать все возможное, чтобы дети представителей народа саами могли продолжать учебу в начальной и средней школах на их родном языке".

18. Пункт 25 принимается в вышеизложенной редакции.

Пункты 26 и 27

19. Пункты 26 и 27 принимаются.

Пункт 28

20. Г-н ЧИГОВЕРА, учитывая замечание г-на Гарвалова, предлагает заменить слова "до выработки любых мер" словами "при рассмотрении мер".

21. Пункт 28 с внесенными в него устными поправками принимается.

Пункт 29

22. Г-н ШЕРИФИС, которого поддерживает г-н де ГУТТ, хотел бы, чтобы формулировки этого пункта были ближе к формулировкам Конвенции, и в частности статьи 5 f) и пункта 3 статьи 1.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ с учетом этого предлагает следующую новую формулировку: "Комитет рекомендует принять соответствующие меры для обеспечения того, чтобы людям не отказывали в

доступе к услугам и местам досуга на основании их этнической или национальной принадлежности в нарушение статьи 5 f) Конвенции".

24. Пункт 28 принимается в предложенной редакции.

Пункт 30

25. Г-н ван БОВЕН предлагает исключить упоминание о кратких отчетах. Он считает излишним требовать от государства-участника также и распространения кратких отчетов о работе Комитета.

26. Г-н ШЕРИФИС разделяет точку зрения г-на ван Бовена. Кроме того, он предпочел бы написать в тексте, что государство-участник должно распространять текст Конвенции не активно, а широко.

27. Г-н ЮТСИС не возражает против этого изменения. Он говорил об активном распространении потому, что у него создалось впечатление, что работа по распространению текста Конвенции в Финляндии ведется довольно пассивно.

28. Пункт 30 с изменениями, предложенными г-ном ван Бовеном и г-ном Шерифисом, принимается.

Пункт 31

29. Г-н ШЕРИФИС предлагает добавить в конец этого пункта следующее выражение: "а также учло все вопросы, поднятые в выводах".

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комитета, высказывает мнение о том, что лучше сказать не "все вопросы", а "вопросы".

31. Г-н РЕШЕТОВ считает, что государство-участник должно реагировать на слова беспокойства, высказанные в выводах, а не заниматься поднятыми вопросами.

32. Г-н ЮТСИС, с его стороны, предпочел бы употребить слово "аспект".

33. Г-н ШЕРИФИС замечает, что Комитет в своих выводах поднимает вопросы, которые могут и не являться предметом озабоченности. Речь может идти просто об информационных запросах.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает компромиссный вариант: "Проблемы, поднятые в выводах".

35. Предложение принимается.

36. Пункт 31 с внесенными в него устными поправками принимается.

37. Проект выводов, касающихся Финляндии, с внесенными в него устными поправками принимается в целом.

Проект выводов Комитета, касающихся Мадагаскара (документ, распространенный в ходе заседания только на английском языке)

38. Г-н де ГУТТ удивляется тому, что проект выводов, составленный им на французском языке, представлен лишь на английском языке. Было бы предпочтительнее, если бы тексты проектов всегда представлялись на том языке, на котором их составляли. Он желает внести в текст две устные

поправки. Второе и третье предложение пункта 6 следует сформулировать следующим образом: "В этой части должны описываться те акты действующего уголовного законодательства, которые обеспечивают выполнение статьи 4 Конвенции, а также средства правовой защиты, которыми располагают жертвы актов, связанных с расовой или этнической дискриминацией, в соответствии со статьей 6 Конвенции, при этом должны приводиться примеры жалоб и судебная статистика. Следует также уточнить, какую роль в защите от расовой дискриминации играет омбудсмен и каковы результаты его деятельности".

39. С другой стороны, последнее предложение пункта 6 следует дополнить, изложив его следующим образом: "Нужно будет также описать меры в области образования и информации, принимаемые в целях борьбы с расовой или этнической дискриминацией, поощрения терпимости и ознакомления населения с принципами Конвенции".

40. Г-н ГАРВАЛОВ замечает, что в ходе сессии о расовой или этнической дискриминации говорят уже второй раз. Однако в статье 1 Конвенции приводится определение расовой дискриминации для целей применения Конвенции. С учетом этого он предлагает остановиться на выражении "расовая дискриминация" или же каждый раз уточнять, что речь идет о расовой дискриминации по смыслу определения пункта 1 статьи 1 Конвенции.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ замечает, что это уточнение предназначено для более широких слоев населения, поскольку выводы Комитета подлежат распространению.

42. Г-н РЕШЕТОВ, в отличие от г-на Гарвалова, считает, что лучше сохранить оба прилагательных - "расовый" и "этнический", так как широкие слои населения не вполне понимая значение термина "расовая дискриминация" по смыслу Конвенции, могут посчитать, что расовой дискриминации не существует ввиду принадлежности всего населения страны к одной расе.

43. Г-н ван БОВЕН хотел бы предложить незначительную поправку к пунктам 4 и 5 проекта выводов. Когда Комитет просит представить "обновленный" доклад, создается впечатление, что государство-участник уже представило полный доклад, а это не соответствует действительности. Поэтому нужно исключить данное прилагательное. С другой стороны, следовало бы добавить в проект выводов пункт, в котором Комитет выразил бы пожелание в отношении ратификации правительством поправки к пункту 6 статьи 8 Конвенции.

44. Г-н де ГУТТ одобряет обе поправки, предложенные г-ном ван Бовеном. Он добавляет, что сознательно не упомянул статью 14, считая это преждевременным ввиду нынешнего положения на Мадагаскаре.

45. Г-н ШЕРИФИС предлагает изменить второе предложение пункта 3 так, чтобы из него следовало, что общее обеднение страны и нарушения в функционировании общественных служб и системы социального обеспечения способствуют усилению напряженности в отношениях между некоторыми группами населения. С другой стороны, он хотел бы, чтобы в предпоследнем предложении пункта 6 о принимаемых правительством мерах по уменьшению влияния экономического кризиса на наиболее обездоленные группы населения было уточнено, что имеются в виду наиболее обездоленные "этнические" группы.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает в четвертой строке пункта 3 после слов "социальное обеспечение" вставить слова "и связанная с ними напряженность".

47. Г-н ЮТСИС просит указать в этом пункте, что упомянутые в нем явления беспокоят Комитет именно из-за их воздействия на население в целом, и в особенности на наиболее обездоленные группы меньшинств.

48. Г-н ДИАКОНУ предлагает упомянуть в заголовке части b) как трудности осуществления Конвенции, так и основные аспекты, вызывающие беспокойство.

49. Г-н де ГУТТ принимает к сведению это предложение. Затем он предлагает конкретизировать первое предложение пункта 3, изменив формулировку второго предложения следующим образом: "Комитет глубоко обеспокоен общим обеднением страны, нарушениями в функционировании общественных служб и системы социального обеспечения, существованием напряженности в отношениях между некоторыми группами населения, которая может повлечь за собой расовую или этническую дискриминацию". Г-н де Гутт в заключение заявляет, что предложения, которые были доведены до него при составлении окончательного текста выводов, будут приняты во внимание.

50. Проект выводов, касающихся Мадагаскара, принимается в целом при том понимании, что в него будут внесены соответствующие поправки.

Проект выводов Комитета, касающихся Испании (документ, распространенный в ходе заседания только на английском языке)

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассматривать и принимать этот проект выводов по пунктам.

Пункт 1

52. Г-н ван БОВЕН отмечает, что, поскольку не во всех рассматриваемых случаях регулярно упоминается базовый документ, следует исключить условное обозначение, под которым он был опубликован.

53. Пункт 1 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 2

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заменить в пятой строке слово "эффективность" словом "выполнение".

55. Пункт 2 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 3

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что из последней строки можно было бы исключить слово "undertaken".

57. Пункт 3 с внесенными в него поправками принимается.

Пункты 4, 5, 6, 7 и 8

58. Г-н ЧИГОВЕРА предлагает в каждом из вышеперечисленных пунктов после слова "приветствуемый" исключить слово "Комитетом".

59. Пункты 4, 5, 6, 7 и 8 с внесенными в них поправками принимаются.

Пункт 9

60. Г-н ВОЛЬФРУМ предпочел бы исключить из пункта выражение "несмотря на значительные меры, которые недавно были приняты властями", так как эта мысль уже была выражена в другом месте.

61. Пункт 9 с поправками, внесенными г-ном Вольфрумом, принимается при том понимании, что в него будут внесены незначительные изменения.

Пункты 10, 11 и 12

62. Пункты 10, 11 и 12 принимаются.

Пункт 13

63. Г-н ЧИГОВЕРА считает целесообразным изменить текст второго предложения после слов "могут быть зарегистрированы", изложив его следующим образом: ", и если да, то могут ли они быть распушены лишь на том основании, что распространяют расистские идеи, а если они являются подпольными, то как к ним относятся власти".

64. Этот пункт можно было бы закончить следующей фразой: "Существует сомнение в отношении того, что Испания в полной мере выполняет статью 4 b) Конвенции".

65. Пункт 13 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 14

66. Пункт 14 принимается.

Пункт 15

67. Г-н ЧИГОВЕРА говорит, что было внесено предложение изменить первые две строки следующим образом: "Обращается также внимание на то, что отсутствие информации об осуществлении статьи 5 Конвенции затрудняет Комитету...".

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, которого поддерживает г-н ЮТСИС, предлагает, как и секретарь, заменить в конце второй строки пункта слово "реальный" словом "фактический".

69. Пункт 15 с внесенными в него поправками принимается.

70. Г-н ЧИГОВЕРА хотел бы, чтобы, как и предлагалось, после пункта 15 в текст был включен новый пункт следующего содержания: "Были высказаны сомнения в отношении того, располагают ли жертвы расовой дискриминации эффективными средствами правовой защиты для того, чтобы добиваться справедливой и достаточной компенсации или удовлетворения в компетентных судах".

71. Новый пункт, предложенный г-ном Чиговой, принимается.

Пункт 16

72. Г-н ШЕРИФИС напоминает, что Комитет утром этого же дня уже обсуждал смысл пункта 3 статьи 1 Конвенции. Недостаток рассматриваемого пункта заключается в том, что в нем проводится различие между гражданами и негражданами, а не между представителями различных национальностей. Что касается взаимности, то речь идет о текущем обмене информацией о

надлежащих методах между государствами, которые поддерживают наилучшие отношения. Весь пункт является спорным.

73. Г-н ДИАКОНУ, к мнению которого присоединяется г-н ВОЛЬФРУМ, напоминает, что Комитет занимается положением иностранцев лишь в тех случаях, когда он подозревает, что в отношениях между ними присутствуют элементы дискриминации вследствие их этнического происхождения или расы. Режим, применяемый государством к иностранцам, не входит в компетенцию Комитета. Этот пункт следует переформулировать или исключить.

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает исключить пункт 16.

75. Пункт 16 исключается.

Пункт 17

76. Г-н ЧИГОВЕРА считает, что пункт 17 лучше рассматривать вместе с пунктом 22

Пункт 18

77. Г-н ШЕРИФИС предлагает заменить слово "make" в конце первой строки словом "adopt".

78. Пункт 18 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 19

79. Г-н ДИАКОНУ, которого поддерживает г-н ШЕРИФИС, отмечает, что в связи с этим пунктом вновь возникает вопрос о пользовании иностранцами наравне с гражданами правом на жилище, образование, труд и защиту от безработицы. Поскольку ни одно государство не предоставляет иностранцам тех же прав, что и своим гражданам, следовало бы либо исключить ссылку на иностранцев, либо включить в текст после слов "иностранцы" следующее уточнение: "...проживающие в Испании, без различия расы или этнического происхождения".

80. Г-н ЮТСИС также выступает за исключение любых ссылок на иностранцев. Кроме того, поскольку правительство Испании уже уделяет особое внимание цыганам, он предлагает изменить начало второго предложения следующим образом: "В этой связи Комитет, в частности, рекомендует правительству уделять еще больше внимания представителям цыганской общины...".

81. Пункт 19 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 19-бис

82. Г-н де ГУТТ предлагает, воспользовавшись формулой, которую он уже довольно часто предлагал, принять пункт 19-бис в следующей редакции: "Комитет рекомендует включить в следующий доклад подробную информацию о жалобах на акты расовой дискриминации и связанных с ними случаях осуждения". Это добавление вполне согласуется с содержанием нового пункта, который Комитет принял после пункта 15.

83. Пункт 19-бис принимается.

Пункт 20

84. Пункт 20 принимается.

Пункт 21

85. Г-н ВОЛЬФРУМ, которого поддерживают гг. ДИАКОНУ и ШЕРИФИС, предлагает исключить этот пункт, поскольку касавшийся этого же вопроса пункт 16 уже исключен.

86. Пункт 21 исключается.

Пункты 17 и 22

87. Г-н ЧИГОВЕРА предлагает исключить эти два пункта, имеющие следующий вид:

"17. Выражается беспокойство и по поводу того, что слово "gitanada" по-прежнему фигурирует в словаре Королевской академии, хотя омбудсмен пришел к выводу, что употребление этого слова, исходя из его определения, представляет собой нарушение права на уважение достоинства личности, его чести и личной репутации".

"22. Комитет, следуя совету омбудсмана, рекомендует исключить слово "gitanada" из словаря Королевской академии или изменить его определение таким образом, чтобы оно не имело уничижительного оттенка.

88. Г-н Чиговера сильно сомневается, что пересмотр языковых словарей, публикуемых в государствах-участниках, может входить в компетенцию Комитета.

89. Г-н ВОЛЬФРУМ говорит, что слова "gitanada" и "gitano", также оскорбительны для затрагиваемой общины, как и слово "esquimau" — для американских эскимосов. Поэтому слово "Gitan" должно быть заменено словом "Rom", подобно тому, как слово "Laron" было заменено словом "Sami". Поэтому содержание пунктов 17 и 22 изменять не следует.

90. Г-н ШЕРИФИС полностью разделяет точку зрения г-на Чиговера и считает, что Комитету не следует начинать дискуссию о словах малознакомого языка. Что касается его, то он не знал о существовании слова "Inuit", что не мешает ему относиться с максимальным уважением к эскимосам. С другой стороны, он напоминает, что слово "цыган" широко употребляется в докладе Венгрии и не несет в себе ничего оскорбительного. В любом случае Комитет не может помешать кому-либо употребить существующее слово и оскорбить им.

91. Г-н ЮТСИС говорит, что в большей мере беспокоит не то, что некоторые оскорбительные для той или иной этнической или религиозной общины слова фигурируют в словарях, а то, что эти слова употребляются и что авторы словарей не приняли необходимых мер предосторожности, чтобы их не узаконивать. Поэтому обеспокоенность по этому поводу должна в той или иной форме найти отражение в выводах Комитета.

92. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС говорит, что Комитету не следует решать, должно или не должно то или иное слово фигурировать в словаре. Зато он может потребовать, чтобы в нем было указано, что соответствующее слово является уничижительным или оскорбительным для той или иной общины.

93. Г-н ГАРВАЛОВ говорит, что если Комитет пойдет по этому пути, то ему также нужно будет изучить другие словари, например словарь Вебстера или Оксфордский словарь.

94. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в английских словарях действительно можно найти такие выражения, как "to jew" (жульничать) или "to welsh" (бежать с казенными деньгами). Вместе с тем в них уточняется, что эти выражения являются устаревшими или уничижительными. С учетом этого он предлагает исключить пункт 22 и изменить пункт 17 следующим образом: "Выражается беспокойство

и по поводу сообщений о том, что при включении слова "gitanada" в словарь Королевской академии не указывается на то, что оно имеет уничижительный оттенок.

95. Г-н ЮТСИС предлагает добавить, что омбудсмен также заявил о своей обеспокоенности этим упущением.

96. Г-н ШЕРИФИС, которого поддерживает г-н ЧИГОВЕРА, не считает необходимым сохранять пункт 17, даже в измененном виде, поскольку в отчете о заседании будет отражена точка зрения сторонников сохранения этого пункта и она будет доведена до сведения государства-участника.

97. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, констатируя несовместимость высказанных точек зрения, предлагает Комитету провести голосование по предложению об исключении пунктов 17 и 22.

98. Предложение принимается шестью голосами против трех.

99. Пункты 17 и 22 исключаются.

Пункты 23 и 24

100. Пункты 23 и 24 принимаются.

101. Проект выводов, касающихся Испании, с внесенными в него изменениями принимается в целом.

102. Г-н ван БОВЕН говорит, что в связи с некоторыми пунктами проекта выводов Комитета, касающихся Испании, у него возник ряд соображений насчет положения иностранцев. В этой связи он напоминает, что, согласно "Общей рекомендации XI Комитета относительно неграждан, пункт 2 статьи 1 Конвенции не должен толковаться как каким бы то ни было образом умаляющий права и свободы, признанные и закрепленные в других международных договорах...". Что касается толкования статьи 1 Конвенции, то Комитету не следует чрезмерно углубляться в юридические тонкости в тот момент, когда во многих странах иностранцы без документов, в том числе дети, лишены самых элементарных прав, в частности права на образование и на медицинское обслуживание. Эти иностранцы также становятся жертвами все более частых проявлений расизма.

103. С учетом этого Комитету следует начать всесторонне изучать этот вопрос — по возможности с помощью Подкомиссии. Этой проблемой также могли бы заняться председатели договорных органов.

104. Г-н ШЕРИФИС предлагает Комитету включить этот вопрос в повестку дня его следующей сессии и поручить одному из его членов подготовку рабочего документа, который бы облегчил проведение дискуссии, результаты которой можно было бы довести через Председателя Комитета до Сопредседателей договорных органов. Наконец, Комитет мог бы, наверное, принять решение или новую общую рекомендацию по этому вопросу.

105. Г-н ВОЛЬФРУМ полностью поддерживает точку зрения г-на ван Бовена и г-на Шерифиса и предлагает поручить подготовку вышеупомянутого рабочего документа г-ну ван Бовену. В этой связи он напоминает, что формулировка статьи 1 Конвенции не полностью исключает иностранцев из сферы компетенции Комитета и что в статье 5 делается ссылка на иностранцев.

106. Г-н РЕШЕТОВ согласен с замечаниями тех, кто до него затронул вопрос об иностранцах. Он замечает, что понятие "иностранец" постепенно утрачивает свой прежний смысл. Действительно, в некоторых странах иностранец, живущий в стране более двух лет, в частности, имеет право

участвовать в муниципальных выборах. В настоящее время весьма распространенным становится принцип двойного гражданства. Г-н Решетов считает, что Комитет должен сотрудничать с другими договорными органами в работе над важным вопросом об иностранцах.

107. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС полностью разделяет точку зрения выступавших до него ораторов и напоминает, что Конвенция запрещает любую форму дискриминации по признаку национального происхождения.

108. Г-н де ГУТТ благодарит г-на ван Бовена за то, что тот поднял крайне важную проблему иностранцев, в том числе с незаконным статусом. Важно, чтобы Комитет не ограничивался рассмотрением вопросов дискриминации в отношениях между некоторыми категориями иностранцев, а сосредоточил свое внимание на вопросах должного обращения с иностранцами с незаконным статусом. Эта проблема имеет серьезные последствия во многих странах, и во взглядах на нее у администрации и судебных органов существуют различия. Эти вопросы будут в ближайшее время рассмотрены во Франции Национальной консультативной комиссией по правам человека. Г-н де Гутт также напоминает Общую рекомендацию XI (42) Комитета относительно неграждан, в которой даются некоторые пояснения по этой теме, но которую, возможно, следовало бы дополнить. Он поддерживает предложение г-на Шерифиса и считает, что Комитету следовало бы предусмотреть обмен мнениями со Специальным докладчиком по современным формам расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с этим нетерпимостью г-на Глеле-Аханханзо, чтобы всесторонне изучить этот вопрос.

109. Г-н ГАРВАЛОВ замечает, что государства-участники, представившие доклад Комитету, всегда четко описывали практику в их странах. За некоторыми исключениями, они не следуют Общей рекомендации XI (42) по вопросу об иностранцах. Одни делегации поясняют, что их страны применяют в этой области специальные законы, а другие говорят, что применительно к иностранцам их страны уделяют больше внимания экономическим, социальным и культурным правам, чем правам гражданским и политическим. Г-н Гарвалов не считает, что Комитет может оказать влияние на государства-участники. С учетом этого он предлагает рассматривать этот вопрос вместе со всеми договорными органами.

110. Г-н ДИАКОНУ говорит, что Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах содержит положение (пункт 3 статьи 2), аналогичное положению пункта 2 статьи 1 Конвенции. Интересно узнать, как Комитет по экономическим, социальным и культурным правам подходит к этому вопросу при рассмотрении периодических докладов государств-участников. Г-н Диакону также поддерживает идею консультаций между председателями договорных органов. С другой стороны, он считает, что Комитету следовало бы более систематически запрашивать у государств-участников информацию о законодательстве и практике обращения с иностранцами.

111. Г-н ван БОВЕН говорит, что другие договорные органы, в частности Комитет по экономическим, социальным и культурным правам, обычно посвящает один сессионный день вопросу, вызывающему особое беспокойство, и что Комитет также мог бы в будущем предусмотреть такой подход. Г-н ван Бовен также одобряет идею рассмотрения вопроса об иностранцах в консультации с другими договорными органами, но, поскольку это крайне сложный вопрос, требующий предварительного сбора весьма многочисленных сведений, он не считает возможным проведение такого совещания до мартовской сессии 1997 года. С другой стороны, он вполне мог бы подготовить документ по этому вопросу, но только через несколько месяцев, — учитывая его профессиональные обязательства.

112. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что, если он правильно понимает, в подходе членов Комитета к поднятому г-ном ван Бовеном вопросу об иностранцах начинает вырисовываться консенсус.

113. Г-н ЮТСИС говорит о своей крайней озабоченности судьбой цыган в Испании. По его мнению, в культурном плане словарь — это не нейтральный объект, поскольку он является отражением некоего видения реальности и определенной идеологии. Он приводит в подтверждение своего утверждения несколько примеров. Г-н Ютсис предлагает членам Комитета на следующих сессиях уделять больше внимания статье 7 Конвенции, чтобы лучше учесть такое явление, как умаление экономических, социальных и культурных прав меньшинств, особенно в средствах массовой информации.

114. Г-н ВОЛЬФРУМ разделяет мнение г-на Ютсиса. Комитету следовало бы впредь больше интересоваться применением статьи 7 Конвенции государствами-участниками.

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОКЛАДОВ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 1 СТАТЬИ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 9 повестки дня) (продолжение)

115. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает гг. Ютсису, Ахмаду и Валенсии Родригесу провести консультации с секретариатом для подготовки выводов по Гвинее, Замбии и Кот-д'Ивуару, соответственно, взяв за образец выводы по Сьерра-Леоне, которые содержатся в ежегодном докладе Комитета (A/50/18).

116. Предложение принимается.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

117. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ вносит на рассмотрение Комитета проект заявления (CERD/48/Misc.14), который он подготовил к пресс-конференции, организованной в связи со второй Конференцией Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II). Если не будет возражений, то он будет считать, что Комитет одобрил этот проект.

118. Предложение принимается.

119. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает г-ну Гарвалову продолжить свое вчерашнее выступление, посвященное Сессии государств — участников Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

120. Г-н ГАРВАЛОВ говорит, что государства — участники Конвенции провели 16 января 1996 года в Нью-Йорке свое совещание, которое длилось менее двух часов. Имеется краткий отчет об этом совещании (CERD/SP/SR.25), в котором, в отличие от предыдущего, отсутствует раздел "Прочие вопросы" с характеристикой различных проблем, вызывающих беспокойство у государств-участников. Г-н Гарвалов говорит, что его довольно сильно огорчает нерезультативность этих совещаний, и предлагает Комитету рассмотреть вопрос об установлении прямых контактов с государствами-участниками, а также подумать о том, как это можно сделать.

121. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комитета, говорит, что у него сложилось впечатление, что постоянные представительства в Нью-Йорке редко направляют на эти совещания высокопоставленных представителей.

122. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС, присутствовавший на последнем совещании государств-участников в качестве наблюдателя, может лишь подтвердить сказанное. С другой стороны, если он правильно понимает, эти совещания созываются лишь для избрания членов Комитета. Он огорчен тем, что они неэффективны, тем более что из-за отсутствия бюджетных ресурсов пришлось отменить немало совещаний, проводимых в рамках Генеральной Ассамблеи.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.